

Porównanie tłumaczeń Marka 7:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przykazał im aby nikomu mówiliby ile zaś On im przykazywał bardziej jeszcze głosili
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przykazał im surowo, aby nikomu o tym nie mówili,* ale im bardziej im przykazywał, tym bardziej oni o tym rozgłaszali.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przykazał im, żeby nikomu (nie) mówili. Ile zaś im przykazywał, oni bardziej jeszcze głosili.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przykazał im aby nikomu mówiliby ile zaś On im przykazywał bardziej jeszcze głosili
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy z naciskiem nakazał im milczenie w tej sprawie, ale im bardziej im nakazywał, tym szerzej oni to rozgłaszali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy im nakazał, aby <i>tego</i> nikomu nie mówili. Ale im bardziej im nakazywał, tym bardziej to rozgłaszali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im zakazał, aby tego nikomu nie powiadali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał im, aby nikomu nie powiedali. Ale im on więcej zakazował, tym daleko więcej rozślawiali
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus przykazał im, żeby nikomu nie mówili. Lecz im bardziej przykazywał, tym gorliwiej to rozgłaszali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przykazał im, aby nikomu o tym nie mówili, ale im więcej im przykazywał, tym więcej oni to rozgłaszali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś nakazał im, żeby nikomu o tym nie mówili. Im bardziej jednak zabraniał, tym więcej to rozgłaszali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przykazał im, aby nic nikomu nie mówili, ale im bardziej zakazywał, tym więcej oni rozpowiadali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przykazał im, aby nikomu nie mówili. Im bardziej jednak przykazywał, oni tym więcej rozgłaszali.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus zabronił opowiadać o tym, ale im bardziej zabraniał, tym bardziej oni to rozgłaszali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nakazał im, aby nikomu o tym nie mówili. Ale im bardziej zakazywał, tym więcej o tym rozpowiadali.

¹⁾ <x>470 8:4</x>; <x>480 5:43</x>; <x>480 9:9</x>

²⁾ <x>480 1:45</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наказав, щоб нікому про це не говорили. Та чим більше забороняв, тим більше вони розголошували.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I na wskroś zdefiniował się im aby żadną metodą ani jednemu nie powiadał; to które zaś im na wskroś definiował się, oni bardziej jako będące wokół większym nadmiarem ogłaszali.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A im nakazał, aby tego nikomu nie mówili. Ale im więcej im nakazywał, tym oni bardziej głosili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua nakazał ludziom, aby nikomu nie mówili, ale im bardziej nalegał, tym gorliwiej rozgłaszali tę wieść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas on im przykazał, żeby nikomu nie mówili; ale im bardziej im przykazywał, tym bardziej to rozgłaszali.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus nie chciał, aby ktokolwiek z tłumu o tym rozpowiadał, lecz im surowiej zakazywał, tym bardziej to rozgłaszano.